

Continuación del capítulo primero en el café de doña Rosa

- 1 Don Leonardo Meléndez debe seis mil duros a Segundo Segura, el limpia (*el limpiabotas, le cireur de chausures*). El limpia, que es un grullo (*de poca cultura*), que es igual que un grullo raquíico y entumecido (*engourdi*), estaba ahorrando (*économiser*) durante un montón de años para después prestárselo todo a don Leonardo. Le está bien empleado lo que le pasa. Don Leonardo es un punto
- 5 que vive del sable (*una persona que vive de préstamos que no va a devolver*) y de planear negocios que después nunca salen. No es que salgan mal, no; es que, simplemente no salen, ni bien ni mal. Don Leonardo lleva unas corbatas muy lúcidas (*voyantes*) y se da fijador (*laque*) en el pelo, un fijador muy perfumado que huele desde lejos. Tiene aires de gran señor y un aplomo (*aplomb*) inmenso (...). A los acreedores (*créanciers*) los trata a patadas y los acreedores le sonríen y le miran con
- 10 aprecio, por lo menos de fuera. (...) A don Leonardo, lo que más le gusta decir son dos cosas: palabritas en francés, como por ejemplo, *madame y rue y cravate*, y también, nosotros los Meléndez. Don Leonardo es un hombre culto, un hombre que denota saber muchas cosas. Juega siempre un par de partidas de damas y no bebe nunca más que café con leche, A los de las mesas próximas que ve fumando tabaco rubio les dice, muy fino: ¿me da usted un papel de fumar?
- 15 Quisiera liar un pitillo de picadura (*rouler du tabac en vrac*), pero me encuentro sin papel. Entonces el otro se confía: no, no gasto. Si quiere usted un pitillo hecho ... Don Leonardo pone un gesto ambiguo y tarda unos segundos en responder: bueno, fumaremos rubio por variar. A mí la hebra (*tabac a rouler de bonne qualité*) no me gusta mucho, créame usted. A veces el de al lado le dice no más que no: no, papel no tengo, siento no poder complacerle ..., y entonces don Leonardo se queda sin
- 20 fumar.

Comprender

Don Leonardo

no es una persona confiable

Es mentiroso y engañoso

Es presumido (*prétentieux*)

Es una persona de rutina

Es una persona artificial y fabricada

¿Y tú qué opinas?

Para ti, ¿ilustra este fragmento el tremendismo? Entresaca los recursos narrativos empleados para contestar